



GENERAL: Criteris gràfics de representació

Denominació

El TERMCAT segueix les convencions gràfiques següents per a la representació de les denominacions (enteses com les formes pròpies de la llengua principal, en el cas del TERMCAT el català):¹

- (1) S'escriuen en **lletra rodona** (i mai en cursiva) perquè es considera que són formes lingüístiques incorporades en el cabal lèxic de la llengua, tinguin l'origen que tinguin i siguin d'un llenguatge d'especialitat o un altre.

ATENCIÓ No es té en compte, per tant, si és una forma normativa, si els formants són catalans o si és un manlleu adaptat o sense adaptar; igualment, la presència d'un marcatge de pronúncia² no implica que aquella forma s'hagi d'escriure en cursiva en un text, sinó que només informa sobre la pronúncia habitual d'aquella denominació en català.

- (2) Es presenten amb les **lletres majúscules i minúscules distribuïdes** segons correspondria en l'interior d'un text, és a dir que només s'utilitzen les majúscules en els noms propis, les sigles, determinats símbols i referències a la forma d'una lletra majúscula.

El motiu és que una representació sistemàtica amb majúscula inicial no permetria a l'usuari saber com s'ha d'escriure la denominació quan no ocupa posició inicial d'oració.

Exemples de grafies amb rodona:

Formació mixta (català, altres llengües)	analítica web <i>n f</i> Tècnica consistent a recollir i analitzar les dades d'un lloc web [...].
Manlleu adaptat	albarinyo <i>n m</i> Vi elaborat amb raïm albarinyo, àcid i amb una aroma característica d'albercoc i préssec.
Manlleu amb marcatge de pronúncia	cheshire [en] <i>n m</i> Formatge fet amb llet de vaca [...] originari de Chester, capital del comtat de Cheshire.
Acrònim manllevat	britpop <i>n m</i> Rock alternatiu originat a principis dels anys noranta al Regne Unit [...].

Exemple de grafies amb majúscula:

Nom propi	campana de Gauss <i>n f</i> Corba acampanada corresponent a la densitat de probabilitat d'una distribució normal.
	història clínica compartida de Catalunya <i>n f</i> Instrument electrònic que conté dades [...] sobre l'evolució d'un pacient [...].
	MotoGP <i>n f</i> Categoria superior del campionat del món de motociclisme de velocitat [...].
Sigla	zona internacional dels fons marins <i>n f</i> ZIFM <i>n f sigla</i> Zona que comprèn els fons marins més enllà de la plataforma continental dels estats [...].
Símbol	camp D <i>n m</i> Combinació lineal del camp elèctric i de la polarització.
Referència a la forma d'una lletra	corba en S <i>n f</i> Successió de dos revolts contigus amb curvatures de l'eix en planta de signe diferent.

¹ Per convenció, el TERMCAT distingeix entre denominació (forma catalana) i equivalents (formes pròpies d'altres llengües).

² Vegeu el criteri *Marcatge de pronúncia*.